

Hammatat expedition: second wonder

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Expedition to Hammatat, the second wonder", following De Buck (1948), pp. 77-78, and plate 36 of Couyat and Montet (1912).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Breasted (1906), §§ 449-451 (pp. 215-216).

Bibliography

- J.W.B. Barns. Some readings and interpretations in sundry Egyptian texts. *The Journal of Egyptian Archaeology*, 58:159-166, 1972.
- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume I*. The University of Chicago Press, 1906.
- J. Couyat and P. Montet. *Les Inscriptions Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmâmat*. Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1912.
- A. De Buck. *Egyptian Readingbook*. Ares Publishers, Chicago, Illinois, 1948.
- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- A.B. Lloyd. Once more Hammatat inscription 191. *The Journal of Egyptian Archaeology*, 61:54-66, 1975.

jsṯ grt sdḥ.n=f sj | rh.n=f mtt hrw pn

He had concealed it | knowing the exact moment of this day.

ḥmt.n=f ḥntj sp pn n-mrwt mḳḳ bḳw=f

He had planned the timing of this event so that his authority might be seen

rh.tw | mnḥ ḥm=f

and one might know | the excellence of His Majesty.

jr=f mḳwt ḥr ḥḳswt=f n sḳ=f Nb-tḳwj-R^c ḥnh(.w) ḏt

He did something new in his mountainous land for his son Nebtawire (may he live forever!).

sdm st ntjw m Tḳ-mrj | rhyt ntt ḥr Kmt

Those who were in Egypt heard it, | the people who were in Egypt,

Šm^cw ḥn^c Tḳ-mḥw wḳḥ=sn tpw=sn m tḳ

both Upper and Lower Egypt, while they bowed their heads to the ground

ḏwḳ¹⁰=sn nfrw ḥm=f nḥḥ ḥn^c ḏt

and praised the goodness of His Majesty, forever and ever.
